

In this chapter, Abraham once again moves to the southern country; later chapters will include the birth of Isaac (chapter 21), the marriage of Isaac and Rebekah (chapter 24) the death of Abraham as well as the birth of Abraham's grandsons Esau and Jacob (chapter 25); and all the numerous promises of God to Abraham, Isaac and Jacob which are nationalistic promises still being fulfilled by their descendants, heirs of those promises scattered throughout the world in our 21st century,



在这一章中，亚伯拉罕再次搬到南边的国家，后面的章节将包括以撒的出生(第 21 章)，以撒和利百加的婚姻(第 24 章)亚伯拉罕的死以及亚伯拉罕孙子以扫和雅各的出生(第 25 章);以及上帝对亚伯拉罕，以撒和雅各的许多应许，，给这个民族的应许仍然由他们的后代履行，这些应许的继承人分散在 21 世纪的世界各地，

Abraham and Abimelech,

亚伯拉罕和亚比米勒，

¹ And Abraham journeyed from there to the Negev / the south country, about 10 miles south of Gaza; were they uneasy about living near the recent destruction?, and dwelt between Kadesh and Shur, and stayed in Gerar.

² And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister: and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

³ But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, you are a dead man, because of the woman you have taken; she is a man's wife.

⁴ But Abimelech had not come near her: and he said, LORD, will You slay a nation, though it is blameless?

⁵ Did he not say to me, She is my sister? and she herself, even she said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands I did this.

⁶ And God said to him in a dream, Yes, I know in the integrity of your heart you did this; for I also withheld you from sinning against Me: thus I did not let you touch her.

¹ 亚伯拉罕从那里向南地迁去，/加沙以南约 10 英里的南部国家;他们对住在最近被破坏的地方感到不安吗? 寄居在加低斯和书珥中间的基拉耳。

² 亚伯拉罕称他的妻撒拉为妹子，基拉耳王亚比米勒差人把撒拉取了去。

³ 但夜间神来在梦中对亚比米勒说，你是个死人哪，因为你取了那女人来。她原是别人的妻子。

⁴ 亚比米勒却还没有亲近撒拉。他说，主阿，连有义的国，你也要毁灭吗。

⁵ 那人岂不是自己对我说，她是我的妹子吗。就是女人也自己说，他是我的哥哥。我作这事是心正手洁的。

⁶ 神在梦中对他说，我知道你作这事是心中正直。我也拦阻了你，免得你得罪我，所以我不容你沾着她。

7 Now restore his wife to the man; for he is a prophet, and he will pray for you, and you will live: but if you do not restore her,

know that you will surely die, you and all who are yours.

8 So Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their hearing: and the men were very much afraid.

9 Then Abimelech called Abraham, and said to him, What have you done to us? and how have I offended you, that you brought on me and on my kingdom a great sin? Deeds that ought not be done, you have done to me.

10 And Abimelech said to Abraham, What did you see, that you have done this thing?

11 And Abraham said, Because I thought, surely the fear of God not in this place; and they will kill me because of my wife.

12 But indeed, she is my sister; the daughter of my father, but she is not the daughter of my mother; and she became my wife;

13 and it happened, when God caused me to wander from the house of my father, that I said to her, This is your kindness that you will show to me; in every place where we go, say of me,

he is my brother.

14 Then Abimelech took sheep and oxen, and male and female servants, and gave them to Abraham, and restored to him his wife Sarah.

15 And Abimelech said, Behold, my land is before you: settle wherever you please.

7 现在你把这人的妻子归还他。因为他是先知，他要为你祷告，使你存活。你若不归还他，你当知道，

你和你所有的人都必要死。

8 亚比米勒清早起来，召了众臣仆来，将这些事都说给他们听，他们都甚惧怕。

9 亚比米勒召了亚伯拉罕来，对他说，你怎吗向我这样行呢。我在什么事上得罪了你，你竟使我和我国里的人陷在大罪里。你向我行不当行的事了。

10 亚比米勒又对亚伯拉罕说，你见了什么才作这事呢。

11 亚伯拉罕说，我以为这地方的人总不惧怕神，必为我妻子的缘故杀我。

12 况且她也实在是我的妹子。她与我是同父异母，后来作了我的妻子。

13 当神叫我离开父家，飘流在外的时候，我对她说，我们无论走到什么地方，你可以对人说，

他是我的哥哥。这就是你待我的恩典了。

14 亚比米勒把牛，羊，仆婢赐给亚伯拉罕，又把他的妻子撒拉归还他。

15 亚比米勒又说，看哪，我的地都在你面前，你可以随意居住。

16 And to Sarah he said, Behold, I have a thousand pieces of silver to your brother: behold, it is a covering of the eyes / it was Sarah's vindication to all who are with you, and before everybody you are cleared.

17 So Abraham prayed to God: and God healed Abimelech and his wife, and his maidservants; and they bore him children.

18 For the LORD had completely closed up all the wombs of the household of Abimelech, because of Sarah, wife of Abraham.

16 又对撒拉说，我给你哥哥一千银子，作为你在合家人面前遮羞的（羞原文作眼）/这是撒拉的辩护，你就在众人面前没有不是了。

17 亚伯拉罕祷告神，神就医好了亚比米勒和他的妻子，并他的众女仆，她们便能生育。

18 因耶和华为亚伯拉罕的妻子撒拉的缘故，已经使亚比米勒家中的妇人不能生育。